*APSTIPRINĀTS*

*ar iepirkuma komisijas*

*2020.gada 14.februāra sēdes 2.protokolu*

**VAS “Latvijas dzelzceļš”**

**sarunu procedūra ar publikāciju**

**“****CATERPILLAR 3512C HD dīzeļdzinēju rezerves daļu piegāde SIA “LDZ ritošā sastāva serviss” vajadzībām”**

**SKAIDROJUMS Nr.1**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Nr.**  **p.k.** | ***Jautājums*** | ***Atbilde*** |
| **1.** | Пожалуйста уточните, правильно ли я понимаю, что тендерное предложение можно подавать на русском либо английском языке и в таком случае перевод на латышский не обязателен?  *1.7.3.     piedāvājumu iesniedz cauršūtu vai caurauklotu rakstveidā latviešu (vai angļu, krievu) valodā vai citā valodā, pievienojot tulkojumu latviešu valodā. Par dokumentu tulkojuma atbilstību oriģinālam atbild pretendents. Piedāvājuma nodrošinājuma atsevišķos iesniegšanas noteikumus skat. nolikuma 1.7.4. p.;*  Если верно, то возможо есть также тендерная документация на русском или английском языке?  **IEPIRKUMA KOMISIJAS IESNIEGTĀ INFORMĀCIJAS PIEPRASĪJUMA NEOFICIĀLAIS TULKOJUMS**:  Lūdzu precizējiet, vai pareizi saprotu, ka piedāvājumu var iesniegt krievu vai angļu valodā, tādā gadījumā – tulkojums latviski nav nepieciešams?  *1.7.3.     piedāvājumu iesniedz cauršūtu vai caurauklotu rakstveidā latviešu (vai angļu, krievu) valodā vai citā valodā, pievienojot tulkojumu latviešu valodā. Par dokumentu tulkojuma atbilstību oriģinālam atbild pretendents. Piedāvājuma nodrošinājuma atsevišķos iesniegšanas noteikumus skat. nolikuma 1.7.4. p.;*  Ja tā ir, vai iepirkuma dokumentācija ir pieejami krievu vai angļu valodā? | Vēršot ieinteresētā piegādātāja uzmanību, ka informācijas aprite tiek nodrošināta / visi nepieciešamie sarunu procedūras prasību skaidrojumu pieprasījumi iepirkuma ietvaros iesniedzami valsts valodā un to, ka šī iesniegtā informācijas pieprasījuma krievu valodā iepirkuma komisijas veiktais tulkojums ir uzskatāms par neoficiālu, sniedzam šādu skaidrojumu:  Sarunu procedūras nolikuma 1.7.3. punkts nosaka, ka piedāvājumu iesniedz (..) latviešu vai angļu, krievu valodā vai citā valodā, pievienojot tulkojumu latviešu valodā.  Tātad, piedāvājumu var iesniegt krievu, angļu vai citā valodā tikai tādā gadījumā, ja tas tiek iesniegts kopā ar atbilstošu tulkojumu latviski.  Iepirkuma dokumentācija krievu vai angļu valodā nav pieejama. |